Warszawa, 21 kwietnia 2023 r.

# Zapytanie ofertowe na świadczenie usługi tłumacza języka migowego podczas wydarzeń organizowanych przez Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych na terenie Warszawy i całego kraju

## **Nazwa i adres** **Zamawiającego**.

Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych (PFRON)  
al. Jana Pawła II nr 13, 00-828 Warszawa.

## Opis przedmiotu zamówienia:

Przedmiotem zamówienia jest świadczenie usługi tłumacza języka migowego podczas wszystkich wydarzeń (w tym: briefingów trwających do ok. 1 godziny zegarowej; wydarzeń okolicznościowych trwających od 3 do 6 godzin zegarowych oraz szkoleń trwających od 4 do 8 godzin zegarowych) organizowanych przez Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych, we wskazanych przez Zamawiającego lokalizacjach.

Wizerunek tłumacza będzie rejestrowany przez nośniki wizualne i upubliczniany na stronach internetowych oraz w mediach społecznościowych Zamawiającego. Wykonawca zobowiązuje się do uzyskania wszelkich niezbędnych zgód w zakresie prawa do upubliczniania przez Zamawiającego wizerunku tłumacza.

Po stronie Wykonawcy jest zapewnienie liczby tłumaczy dostosowanej do czasu trwania wydarzenia, tak aby tłumaczenie było na najwyższym poziomie. Zamawiający dopuszcza możliwość zaangażowania 2 tłumaczy na wydarzenie lub szkolenie, które będzie trwało powyżej 2 godzin zegarowych.

Zamawiający przewiduje, iż zdecydowana większość zleceń dotyczyć będzie obsługi briefingów trwających ok. 1 godziny zegarowej.

Tłumaczenie na język migowy (PJM, SJM) wskazanych przez Zamawiającego wydarzeń planowane jest w całym okresie trwania umowy w wymiarze nie większym niż 200 godzin.

## Opis kryteriów oceny ofert:

Przy wyborze najkorzystniejszej oferty zamawiający będzie się kierował następującymi kryteriami i ich wagą:

a) Oceniane będą wyłącznie oferty nieodrzucone.

b) Cena 100% - cena brutto za jedną godzinę zegarową tłumaczenia.

## Termin związania ofertą:

Termin związania ofertą wynosi 30 dni. Bieg terminu związania ofertą rozpoczyna   
się wraz z upływem terminu składania ofert.

## Warunki udziału w postępowaniu:

1. O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy posiadają:

a) odpowiednie dokumenty (certyfikaty, zaświadczenia z odbytych kursów) potwierdzających biegłą znajomość Polskiego Języka Migowego oraz Systemu Językowo - Miganego przez osoby przewidziane do realizacji zamówienia. Należy załączyć kopie certyfikatów potwierdzających posiadanie kwalifikacji tłumaczeniowych;

b) doświadczenie w zapewnianiu usług tłumaczeniowych w zakresie języka migowego, czyli w okresie ostatnich dwóch lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie, Oferent był wykonawcą co najmniej czterech usług tłumaczenia na język migowy konferencji/ spotkań/ paneli/ seminariów wykonanych na potrzeby innych podmiotów.

Powyższe wymagania należy wykazać jako doświadczenie Oferenta lub jako doświadczenie osób wchodzących w skład zespołu przewidzianego do realizacji przedmiotu zamówienia. W przypadku osób niebędących pracownikami stałymi Oferenta, należy dołączyć oświadczenie o gotowości podjęcia współpracy w przedmiocie zamówienia i/lub przekazaniu Oferentowi na realizację przedmiotu zamówienia.

Ocena spełniania ww. warunków udziału w postępowaniu nastąpi na podstawie przedstawionych przez Oferenta ww. oświadczeń i dokumentów dołączonych do formularza ofertowego. Z treści załączonych dokumentów musi jednoznacznie wynikać, że ww. warunki Oferent spełnia. Niespełnienie ww. warunków będzie skutkowało wykluczeniem Oferenta z postępowania.

W celu weryfikacji spełnienia ww. warunków należy załączyć kopie certyfikatów potwierdzających posiadanie kwalifikacji tłumaczeniowych.

1. Wycena powinna być wyrażona w złotych polskich z uwzględnieniem należnego podatku VAT (podanie kwoty netto i brutto w złotych polskich).
2. Wycenę należy podać z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku (zł/gr).
3. Wycena powinna obejmować pełny zakres prac określonych w zapytaniu oraz uwzględniać wszystkie koszty z nimi związane.
4. Umowa zostanie zawarta na projekcie Zamawiającego (Załącznik nr 1), który będzie uwzględniał kary umowne za nieterminowe i nienależyte wykonanie umowy.

## Określenie miejsca, sposobu i terminu składania ofert:

Uprzejmie prosimy o wypełnienie i podpisanie formularza ofertowego stanowiącego Załącznik nr 2 oraz dołączenie kopii certyfikatów potwierdzających wymagane doświadczenie przesłanie na adres e-mail: <mailto:khrynkiewicz@pfron.org.pl> w terminie do 28 kwietnia 2023 r. zatytułowanej następująco: „Oferta usługi tłumacza języka migowego podczas wydarzeń organizowanych przez PFRON”.

## Osoba uprawniona do kontaktów z Wykonawcami:

Informacji na temat przedmiotu zamówienia udziela w godzinach 9 - 15 Katarzyna Hrynkiewicz [tel. 22](mailto:tel.%2022) 505 52 73 lub drogą mailową: [khrynkiewicz@pfron.org.pl](mailto:khrynkiewicz@pfron.org.pl).

## Termin wykonania Zamówienia:

Umowa na 24 miesiące.

## Sposób oceny ofert:

Oferta spełniająca wszystkie wymagania Zamawiającego zostanie oceniona na podstawie złożonego przez Wykonawcę formularza ofertowego. W przypadku, gdy w postępowaniu nie będzie można dokonać wyboru oferty najkorzystniejszej, z uwagi na to, że dwie lub więcej ofert uzyska taką samą liczbę punktów, Zamawiający wezwie Oferentów do ponownego złożenia korzystniejszych ofert.

## Informacje dodatkowe:

1. W toku analizy ofert Zamawiający może żądać od Oferentów wyjaśnień dotyczących treści złożonych ofert.
2. Występujące w ofertach oczywiste omyłki pisarskie zostaną poprawione przez   
   Zamawiającego.
3. Oferty nieczytelne nie będą rozpatrywane.
4. Oferta winna zawierać: nazwę, adres, numer telefonu do kontaktu z oferentem oraz datę sporządzenia oferty i podpis Oferenta.
5. Wszystkie koszty związane ze sporządzeniem i złożeniem oferty ponosi Wykonawca; PFRON nie przewiduje zwrotu kosztów udziału w postępowaniu.

## Postanowienia końcowe:

1. Zapytanie Ofertowe nie stanowi oferty w rozumieniu art. 66 Kodeksu cywilnego.
2. Zamawiający zastrzega sobie prawo negocjacji ceny ofert z Wykonawcami którzy złożyli w terminie prawidłowe oferty.
3. Zamawiający zastrzega sobie prawo unieważnienia przedmiotowego postępowania   
   na każdym etapie bez podania przyczyny unieważnienia.
4. W przypadku unieważnienia postępowania Zamawiający nie ponosi kosztów   
   przygotowania i złożenia oferty.
5. Wszelkie zobowiązania powstałe z tytułu nabytych towarów i usług udokumentowane otrzymanymi fakturami, Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych będzie regulować wyłącznie na rachunki bankowe znajdujące się na „białej liście podatników VAT”.

## Informacje dotyczące przetwarzania danych osobowych.

Działając na podstawie art. 13 i 14 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1), dalej „RODO”, w związku z Zapytaniem Ofertowym Zamawiający przekazuje poniżej informacje dotyczące przetwarzania danych osobowych.

### Tożsamość administratora

Administratorem danych osobowych jest Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych (PFRON) z siedzibą w Warszawie (00-828), przy al. Jana Pawła II 13.

### Dane kontaktowe administratora

Z administratorem można skontaktować się poprzez adres e-mail: [kancelaria@pfron.org.pl](mailto:kancelaria@pfron.org.pl), telefonicznie pod numerem +48 22 50 55 500 lub pisemnie na adres siedziby administratora.

### Dane kontaktowe inspektora ochrony danych

Administrator wyznaczył inspektora ochrony danych, z którym można skontaktować się poprzez e-mail: [iod@pfron.org.pl](mailto:iod@pfron.oreg.pl) we wszystkich sprawach dotyczących przetwarzania danych osobowych oraz korzystania z praw związanych z przetwarzaniem.

### Cele przetwarzania

Celem przetwarzania danych osobowych jest przeprowadzenie Zapytania Ofertowego oraz archiwizacja dokumentacji zgromadzonej w jego wyniku. Dane osobowe mogą być przetwarzane w celu realizacji przez administratora jego uzasadnionego interesu, w tym ustalenia, dochodzenia lub obrony roszczeń.

### Podstawa prawna przetwarzania

Podstawą prawną przetwarzania danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. c RODO (realizacja przez administratora obowiązku prawnego). W przypadku przetwarzania danych osobowych w celu realizacji przez administratora jest prawnie uzasadnionego interesu podstawą prawną przetwarzania jest art. 6 ust. 1 lit. f RODO.

### Źródło danych osobowych

Administrator może pozyskiwać dane osobowe przedstawicieli Oferenta za jego pośrednictwem.

### Kategorie danych osobowych

Zakres danych dotyczących przedstawicieli Oferenta obejmuje dane osobowe przedstawione w ofercie, w szczególności imię, nazwisko, stanowisko, adres poczty elektronicznej lub numer telefonu.

### Okres, przez który dane będą przetwarzane

Dane osobowe będą przetwarzane przez okres niezbędny do realizacji celu przetwarzania, zgodnie z zasadami archiwizacji dokumentacji obowiązującymi u administratora.

### Podmioty, którym będą udostępniane dane osobowe

Dostęp do danych osobowych mogą mieć podmioty świadczące na rzecz administratora usługi doradcze, z zakresu pomocy prawnej, pocztowe, dostawy lub utrzymania systemów informatycznych. Dane osobowe mogą być udostępniane przez administratora podmiotom uprawnionym do ich otrzymania na mocy obowiązujących przepisów, np. organom publicznym.

### Prawa podmiotów danych

Osobom fizycznym, których dotyczą dane osobowe przetwarzane przez administratora, przysługuje prawo:

na podstawie art. 15 RODO – prawo dostępu do danych osobowych i uzyskania ich kopii;

na podstawie art. 16 RODO – prawo do sprostowania i uzupełnienia danych osobowych;

na podstawie art. 17 RODO – prawo do usunięcia danych osobowych, z zastrzeżeniem wyjątków przewidzianych w art. 17 ust. 3 lit. b, d oraz e RODO;

na podstawie art. 18 RODO – prawo żądania od administratora ograniczenia przetwarzania danych;

na podstawie art. 21 RODO – prawo do wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania danych osobowych na podstawie art. 6 ust. 1 lit. f RODO.

### Prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego

Osobom fizycznym, których dotyczą dane osobowe przetwarzane przez administratora, przysługuje prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego, tj. Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, ul. Stawki 2, 00 - 193 Warszawa, na niezgodne z prawem przetwarzanie danych osobowych przez administratora.

### Informacja o dowolności lub obowiązku podania danych oraz o ewentualnych konsekwencjach niepodania danych

Podanie danych osobowych jest dobrowolne, ale konieczne dla uczestniczenia w Zapytaniu Ofertowym.

### Informacja o zautomatyzowanym podejmowaniu decyzji

Administrator nie będzie podejmował decyzji opartych na zautomatyzowanym przetwarzaniu danych osobowych.

### Realizacja obowiązku informacyjnego w imieniu administratora

Oferent jest zobowiązany do przekazania informacji o przetwarzaniu danych osobowych przez administratora osobom, których dane zawarte są w ofercie.

W przypadku konieczności powierzenia Wykonawcy przetwarzania danych osobowych w ramach realizacji umowy zamawiający przeprowadzi weryfikację wdrożenia przez wykonawcę odpowiednich środków technicznych i organizacyjnych, zgodnych z przepisami o ochronie danych osobowych i chroniących prawa osób, których dane dotyczą.

## Załączniki:

1. Załącznik nr 1 – Projekt Umowy wraz z załącznikami
2. Załącznik nr 2 – Oferta Wykonawcy

( pieczątka i podpis kierownika   
jednostki organizacyjnej)